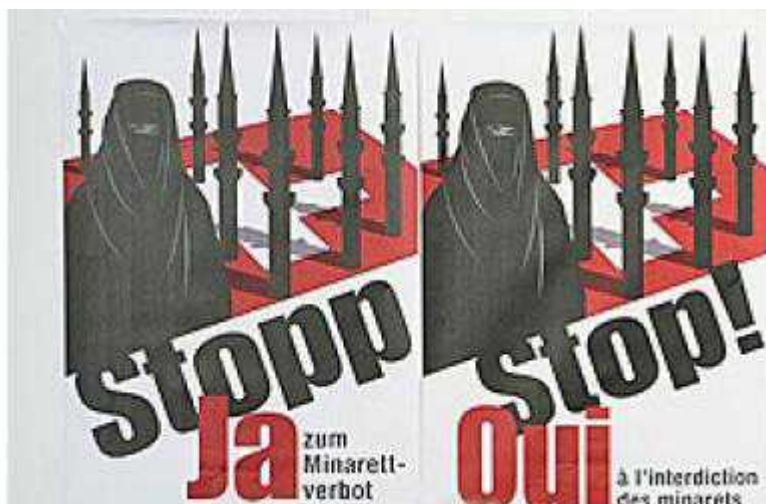


«Сволочи» в политической рекламе | Affiches électorales : jusqu'où peut-on aller ?

Автор: Людмила Клот, [Женева](#) , 07.10.2009.



Запрещенный плакат

Нельзя развешивать что попало на стенах и писать в рекламных слоганах, даже если они подписаны именем одной из популярных в стране партий - Народной партией Швейцарии. Сразу две пощечины общественному вкусу смогла она дать на этой неделе, за что и получила равноценный ответ.

|
Il est interdit de tenir des propos racistes sur une affiche électorale. Or, la nouvelle affiche UDC pour la campagne anti-minarets ainsi qu'une publicité sur le CEVA à Genève dépassent les bornes.

Affiches électorales : jusqu'où peut-on aller ?

В кантоне Базель-городской запретили плакаты НПШ, на которых изображен проткнутый острой вершиной минарета швейцарский флаг и женская фигура, закутанная в черные одежды, традиционные для мусульман. Так представители правой политической партии призывали голосовать за очередную инициативу против строительства минаретов в Швейцарии.

Андре Фраухигер, пресс-секретарь городского департамента строительства и общественного транспорта, объяснил решение администрации ссылкой на

конкретный параграф № 7 «Положения о размещении плакатов». Этот документ запрещает плакаты и афиши, занимающиеся «целевым распространением расистской идеологии, при котором определенные группы людей с той или иной физической, культурной или этнической, национальной или религиозной принадлежностью будут дискриминированы».

В остальных городах и кантонах вопрос с афишами сейчас активно обсуждается. Санкт-Галлен, Женева и Бьенн разрешили их, ссылаясь на свободу выражения мнений, Лозанна, Берн и Фрибург запретили. В Люцерне, Цюрихе и Винтертуре власти запросили экспертизы Федеральной комиссии против расизма, чтобы принять свое решение, но после долгих обсуждений все-таки разрешили.

А в Женеве буквально вчера развернулась страстная лингвистически-политическая дискуссия. Здесь в прессе, в качестве платной рекламы, региональное отделение НПШ разместило свой протест против строительства железнодорожной линии, которая должна связать приграничные районы Франции и Швейцарии. Транспортная сеть CEVA (мы о ней уже [писали](#)) даст возможность французам напрямую приезжать, например, в Женеву из Аннамасса, города департамента Верхней Савойи с 6 тысячами населения.

В коротеньком рекламном послании выложен примерно такой лозунг: «CEVA - новый вид транспорта для аннамасского сброда. Голосуйте за Народную Партию Швейцарии». Оригинальный текст содержит слово «Racaille» - «ракай» - в переводе означающее «сволочь, подонок, отброс общества». Оно одновременно является общепринятым слэнговым наименованием пригородных хулиганов, как например, бывшие «люберы» или «гопники» в России. Это знаменитое слово президент Николя Саркози употребил в 2007 году на встрече с жителями в пригороде Парижа, чем спровоцировал волну молодежных бунтов и поджогов машин. Намеренно ли НПШ наступает на те же грабли, что уже сильно дали по лбу французскому президенту? Похоже, да. Мэр Аннамасса, Кристиан Дюпресси, заявил, что намерен подать на швейцарскую партию в суд за распространение порочащей информации и расизм. В городе и окрестностях его поддерживают.

[Женева](#)

Source URL: <https://dev.nashagazeta.ch/news/politique/svolochi-v-politicheskoy-reklame>